

Je ri kanraji ga kjanu yo

JÑATJO



Yo xedyi





Mabi chüü yo t'jöö
ngeko ra t'omaji



E Zana ñeje e Ndareje pjosúji
nu nana ra ndoma yo t'jóö



Pitsi yo ndechö.



Búnkua nu ndje

Ñora nu sibi ndo pásá nu jñusona.





Dyakú nu ñona.



Jää, ya ndaa.
Pjoxkú ra súkú.

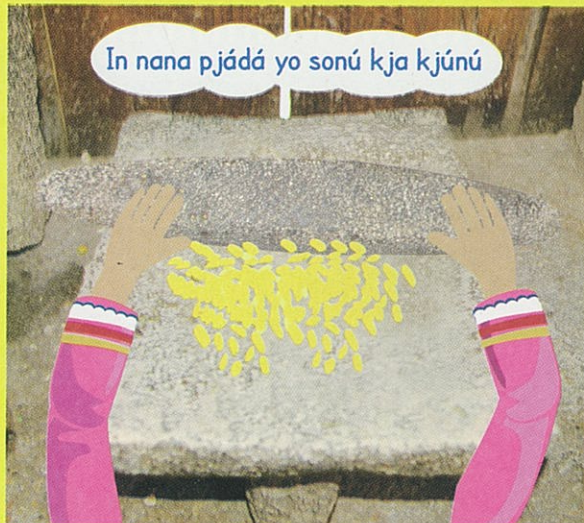




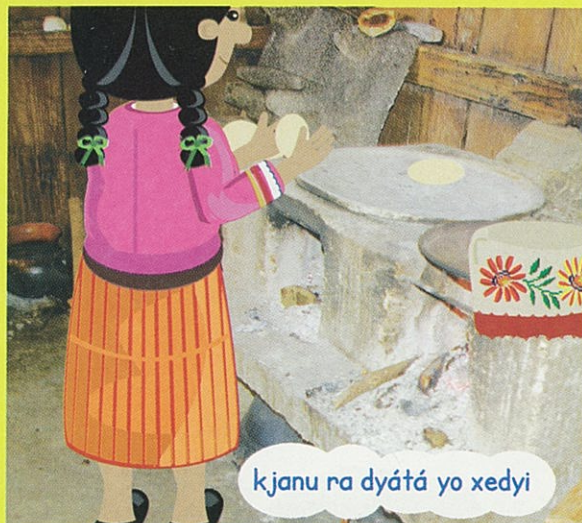
¡Nana, nana
yai ri sätä!

Cheb'e na tsindajme
yai ra pjádá yo sona,
ma bi tsiji yo zaa.





In nana pjadá yo sonú kja kjúnú



kjanu ra dyátá yo xedyi



Xádá jidyá ni ñona.ji.

Yo ndukjo






¡Xuba!, ¡Xuba!
Jiasma,ji




Jiasmaji
Tsirájná



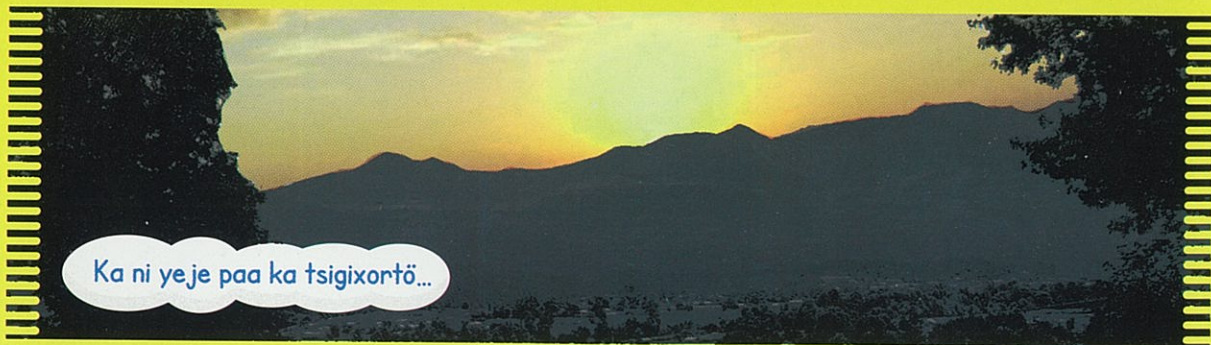
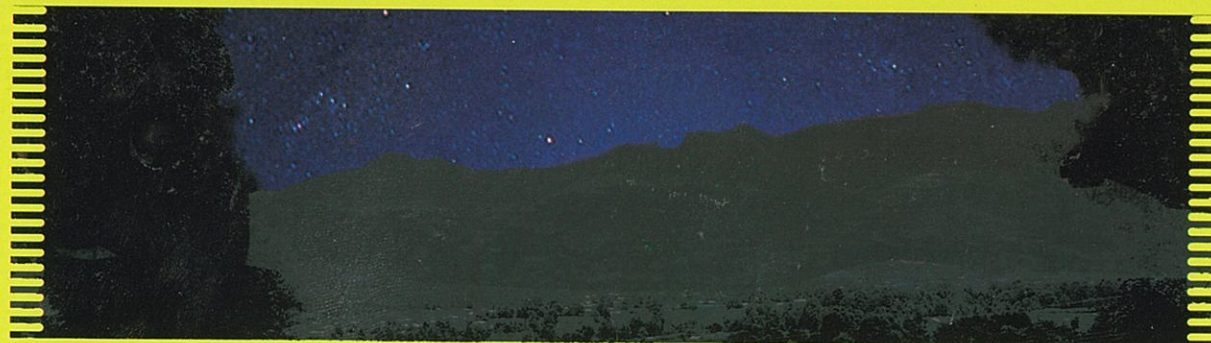
Ro enjego,
rba ni xitsi:
ra xonna ra
ma tunji kjojo.



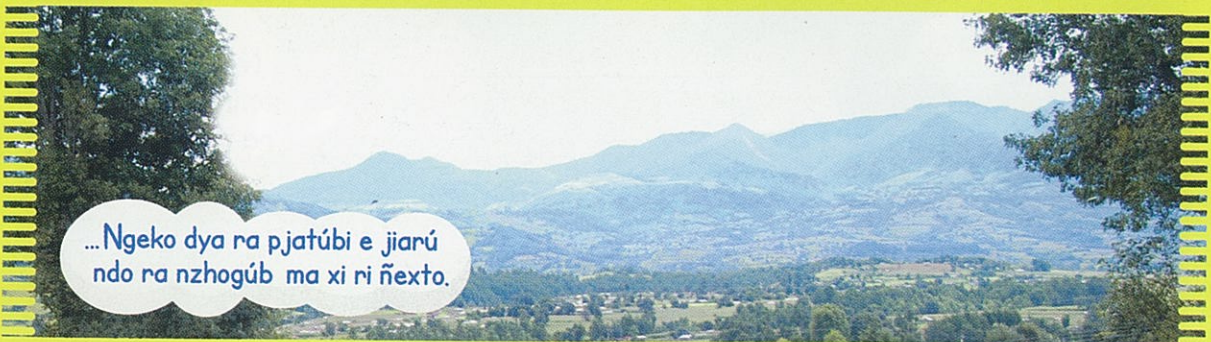
Jää, nusko
ri nego ra
maa.




Numa ri ñanga
xonrto, nuskojme
ra mokjojme ma
kja ra jonxora.



Ka ni ye je paa ka tsigixortö...



... Ngeko dya ra pjatúbi e jjarú
ndo ra nzhogúb ma xi ri ñexto.



E Tsirájná, e Xuba ñeje
y e Marcos poji kja t'eje



¡Na joo ro enji,
ro ni pechiji kjojo!

Jää, nanka
mi na kijmiji.



Tsirájná, ñe je ga
ñekjua, nukjua b'odú
na punkjú
kjabat'onsa.





Nukjua nde xi mi
b'odú yo kjob'ota.



Ngeje yo kjojo ko soo ri chotú kja yo t'eje yo jñatjo



Ixkjojo



Kjexibatji



Kjebat'onza



Kjeñola



Kjob'ee



Kjeb'ota



Tjöö

nde xi mi xi ji:
trjöö, ndechjö, nrrechjö,
chjöö.



Xent'axú

nde xi mi xi ji: xentr'axú.



Ndedye

nde xi mi xi ji:
nrredye, nzhedye.



Dyútú

nde xi mi xi ji: dyútrú.



Naja

nde xi mi xi ji: d'aja.



Ñora

nde xi mi chjebi: chjúntú.

Je ga xii ga kjanu kja naño jñiñi



¿Jango ga xiji
kja ni jñiñige?



Nu kjojo

nde xi mi xiji: Ne kjojo.



Yo juañi

nde xi mi xiji: Ye juañi.



Nu xalo

nde xi mi xiji: Ne xalo.



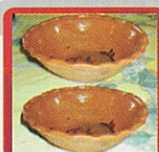
Nu manza

nde xi mi xiji: Ne mara.



Yo b'echje

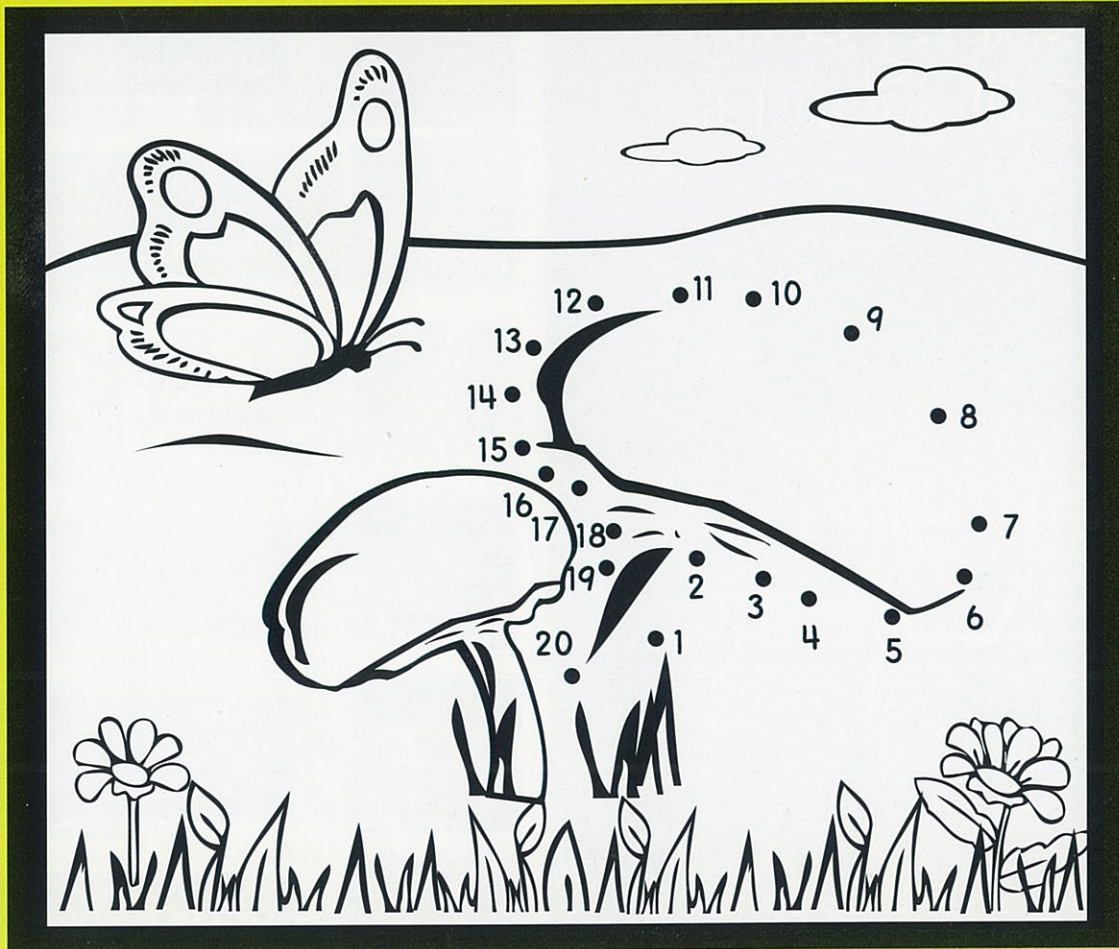
nde xi mi xiji: Ye b'echje.



Yo mojmú

nde xi mi xiji: Ye mojmú.

Cháká yo tsirojo




22

Ixkojo

Cháká yo tsirojo



Kjóbèe



Este libro es un complemento del disco interactivo multimedia Na joo gi enji kja yo jñini jñatjo ngeko ra eñeji (Juguemos en mazahua), desarrollado por el Laboratorio de Lengua y Cultura Víctor Franco del Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, con el auspicio del Fondo Institucional de Fomento Regional para el Desarrollo Científico y Tecnológico (FORDECyT) 116832 de CONACYT. Su propósito es apoyar a la educación intercultural bilingüe en lengua jñatjo, también conocida como mazahua, y de la que, actualmente, se registran un poco más de 130 000 hablantes. La mayor parte habita en la parte noroccidental del estado de México. Este material corresponde a la variante mazahua de occidente, específicamente, al Municipio de Zitácuaro, Michoacán.

ISBN 978-607-486-184-6



9 786074 861846

